

CURRÍCULUM VITAE



Información personal

Apellidos / Nombre **Cobas Álvarez, Rosa María**
Dirección C/ Carlos V 22 7º A 28936 Móstoles (Madrid)
Teléfono 91 645 69 61 Móvil: 660 36 25 37
Correo electrónico rosa_cobasalvarez@hotmail.com
Fecha de nacimiento 26 de noviembre de 1984 Sexo: Mujer Nacionalidad: Española

Experiencia profesional **Intérprete Jurado**

Fechas (jun 2008-actualidad)
Empresa Autónoma
Labores Traducción de varios textos: certificados, expedientes, apostillas, antecedentes, etc.
(Traducciones para Comunicación Multilingüe, Traduweb, Comrade-Seti)

Recepcionista

Fechas (oct 2007-mayo 2008)
Empresa Camberwell Dental Care (Londres)
Labores Recepción de llamadas
Atención al cliente
Interpretación En/Es y Es/ En durante las consultas
Organización y cancelación de citas
Arqueo de caja
Tareas administrativas: organización de archivos, del correo, de los *couriers*.

Traductora en prácticas

Fechas (ene-jul 2007)
Empresa Experian Bureau de Crédito S.A.
Labores Traducción EN/ES del manual de seguridad de la información
Traducción EN/ES de la guía de usuario del programa HUNTER II y de toda la documentación relacionada con este programa antifraude.
Traducción EN/ES y ES/EN de diversos documentos: informes médicos, evaluaciones, artículos sobre dispositivos de seguridad, correos, etc.

Recepcionista/ auxiliar administrativo

Fechas (jun-sep 2006)
Empresa Enteco Pharma
Labores Filtro de llamadas nacionales e internacionales
Traducción de documentos
Tareas de apoyo administrativo

Educación y formación

Fechas 2008-2009. 2002-2007 (respectivamente)

Título obtenido **Máster en Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos
Licenciada en Traducción e Interpretación
Intérprete jurado de inglés**

Principales materias o capacidades profesionales estudiadas Traducción EN/ES y ES/EN
Traducción general DE/ES
Traducción jurídico-económica EN/ES y ES/EN
Interpretación consecutiva y simultánea de ambos idiomas
Informática aplicada a la traducción

Nombre y tipo del centro de estudios

**Máster en la UAH
Licenciatura en la UCM**

Otros estudios

Curso de *Business English* en Bugibba, Malta (octubre de 2008)
Curso de inglés avanzado en Oxford House College, Londres (Septiembre de 2007)
Curso de TAV (Traducción audiovisual/Subtitulado, 2006)
Participación en una beca Erasmus en Hamburgo, Alemania (2004-2005)
Certificación DAF (Deutsch als Fremdsprache: título para acceder a la Universidad en Alemania)

Capacidades y competencias personales

Idioma materno

Español

Otros idiomas

Nivel europeo (*)

Inglés

Alemán

Comprensión				Habla				Escritura	
Comprensión auditiva		Lectura		Interacción oral		Capacidad oral			
C2	Usuario competente	C2	Usuario competente	C1	Usuario competente	C1	Usuario competente	C1	Usuario competente
C1	Usuario competente	C1	Usuario competente	B2	Usuario independiente	B2	Usuario independiente	B2	Usuario independiente

(*) Nivel del Marco Europeo Común de Referencia (MECR)

Capacidades y competencias organizativas

- Buenas dotes de comunicación y organización
- Disponibilidad para viajar.

Capacidades y competencias informáticas

Curso de Ofimática I (1998)
Dominio a nivel de usuario del paquete office (Word, Excel, Power point)
Dominio de herramientas específicas para traducción: TRADOS Y Multiterm.
Dominio del programa Arthur 7 4.1.0 (gestión de citas en el ámbito dental)
Internet, correo electrónico.

Permiso de conducir

B1 y vehículo propio.